

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著

徐筱春 译

全球畅销

250万册



# 米丽

## 变成了米歇尔

注音读物



安徽少年儿童出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

米匠变成了米歇尔 / (奥) 鲁斯林格著; 徐筱英译.  
合肥: 安徽少年儿童出版社, 2001. 9  
(米匠成长系列)  
ISBN 7-5397-1936-2

I. 米… II. 鲁… III. 儿童文学—故事—奥地利—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 046352 号

---

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号: 皖登字 1201117 号

© Dachs - Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs - Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理, 授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

---

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面: 克里斯蒂娜·鲁斯林格  
布鲁诺·威格沙耶得

插 图: 克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版(印)次: 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/32 字 数: 50 千

印 张: 2 定 价: 6.00 元

ISBN 7-5397-1936-2/1·523

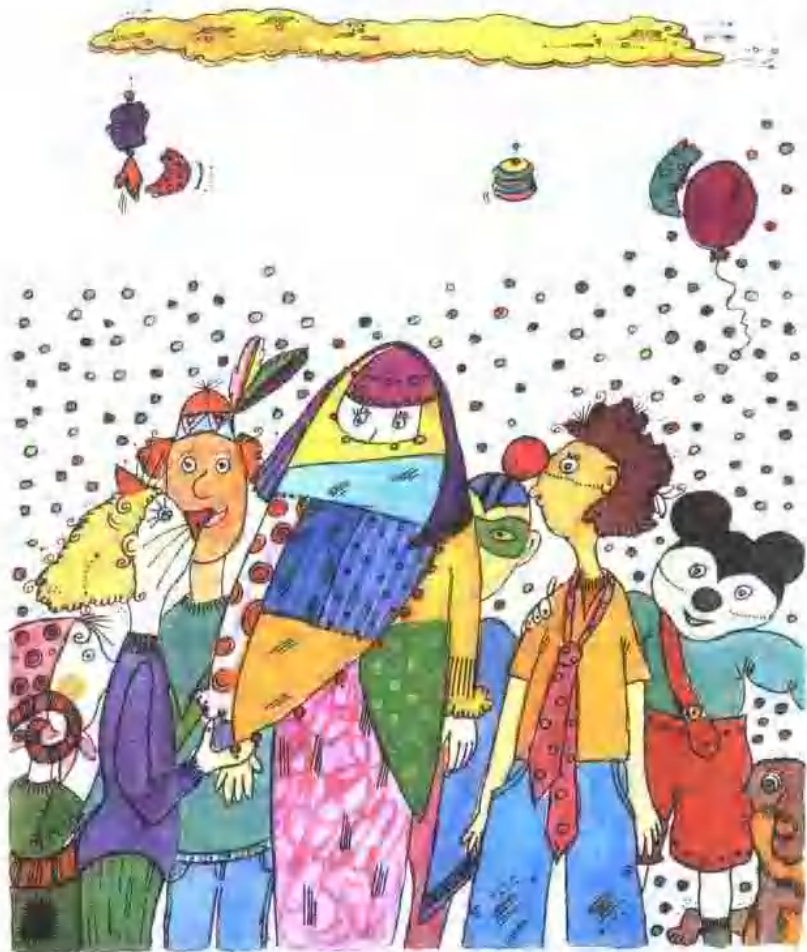
---

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题, 本社发行部负责调换

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著  
徐筱春 译

# 米丽

## 变成了米歇尔



安徽少年儿童出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

米匠变成了米歇尔 / (奥) 鲁斯林格著; 徐筱英译.  
合肥: 安徽少年儿童出版社, 2001. 9  
(米匠成长系列)  
ISBN 7-5397-1936-2

I. 米… II. 鲁… III. 儿童文学—故事—奥地利—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 046352 号

---

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号: 皖登字 1201117 号

© Dachs - Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs - Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理, 授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

---

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面: 克里斯蒂娜·鲁斯林格  
布鲁诺·威格沙耶得

插 图: 克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版(印)次: 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/32 字 数: 50 千

印 张: 2 定 价: 6.00 元

ISBN 7-5397-1936-2/1·523

---

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题, 本社发行部负责调换

zhè jiù shì hǎi mǐ nà cuī bó fū dà jiā dōu jiào tā mǐ  
这就是海米娜·崔柏夫，大家都叫她米

丽



mǐ lì shì yī nián jí de xiǎo xué shēng tā shàng xué  
米丽是一年级的小学生，她上学

yǐ jīng yǒu bàn nián le zài bān shàng yě jiāo le xǔ duō de  
已经 有 半 年 了 ， 在 班 上 也 交 了 许 多 的  
péng you qí zhōng mǎ qí shì tā zuì hǎo de péng you tā  
朋 友 。 其 中 ， 玛 琪 是 她 最 好 的 朋 友 ， 她  
liǎ hái shì tóng zhuō ne  
俩 还 是 同 桌 呢 。



kě shì mǐ lì zài bān shàng yě yǒu yī gè dǐ rén  
可是，米丽在班上也有一个敌人：



tā jiào kǎ lài yà jiù zuò zài mǐ lì qián miàn de nà zǔ  
她叫卡赖娅，就坐在米丽前面的那组

kè zhuō  
课桌。

kǎ lài yà duì mǐ lì zhēn de hěn huài kě shì mǐ lì què  
卡赖娅对米丽真的很坏，可是米丽却

cóng lái méi yǒu duì kǎ lài yà zuò guò shén me huài shì suǒ  
从来没有对卡赖娅做过什么坏事，所  
yǐ mǐ lì shí zài nòng bù míng bai wèi shén me tā huì nà me  
以米丽实在弄不明白，为什么她会那么  
hèn zì jǐ  
恨自己！

kǎ lài yà hé běn hā tè zuò zài yī qǐ rú guǒ mǐ lì  
卡赖娅和本哈特坐在一起。如果米丽  
zài mǒu fāng miàn biǎo xiàn de tè bié chū sè shòu dào bǐ bǐ  
在某方面表现得特别出色，受到比比  
lǎo shī de biǎo yáng kǎ lài yà jiù huì duì běn hā tè shuō  
老师的表扬，卡赖娅就会对本哈特说：





kě shì rú guǒ ǒu ěr yǒu yī cì mǐ lì huí dá bù chū  
可是，如果偶尔有一次米丽回答不出  
lǎo shī de tí wèn de huà nà me kǎ lài yà yòu huì duì běn hā  
老师的提问的话，那么卡赖娅又会对本哈  
tè shuō zhēn shì dà bèn dàn lián zhè me jiǎn dān de wèn  
特说：“真是大笨蛋！连这么简单的问  
tí dōu bù dǒng  
题都不懂！”

rú guǒ mǐ lì zài tǐ yù guǎn jǔ xíng de sài pǎo bǐ sài  
如果米丽在体育馆举行的赛跑比赛  
zhōng yíng le kǎ lài yà huì duì suǒ yǒu qí tā hái zǐ shuō  
中赢了，卡赖娅会对所有其他孩子说：



ér rú guǒ zài fàng xué huí jiā de lù shàng guā qǐ le  
而如果在放学回家的路上刮起了  
fēng kǎ lái yà jiù huì zài mí lì hòu miàn dà jiào  
风，卡赖娅就会在米丽后面大叫：



zhè yī qiè dōu ràng mǐ lì shāng xīn jí le yǒu shí hou  
这一切都让米丽伤心极了，有时候  
tā shèn zhì hái huì yīn wéi kǎ lài yǐ de cháo xiào ér kū zhe huí  
她甚至还会因为卡赖娅的嘲笑而哭着回  
jiā zhè shí mǐ lì de gē ge mò lǐ cí jiù huì duì tā shuō  
家。这时，米丽的哥哥莫里茨就会对她说：

xíng le xiǎo gū niang bié lǎo shì zhè me hào kū nǐ de  
“行了，小姑娘，别老是这么好哭！你的  
liǎn pí dé biàn hòu yī diǎn cái xíng kě shì mǐ lì jiù shì  
脸皮得变厚一点才行！”可是，米丽就是  
zuò bù dào ér mò lǐ cí yě jiǎng bù qīng chu dào dǐ zěn  
做不到！而莫里茨也讲不清楚，到底怎  
yàng zuò cái néng ràng liǎn pí hòu yī diǎn  
样做才能让脸皮“厚一点”。

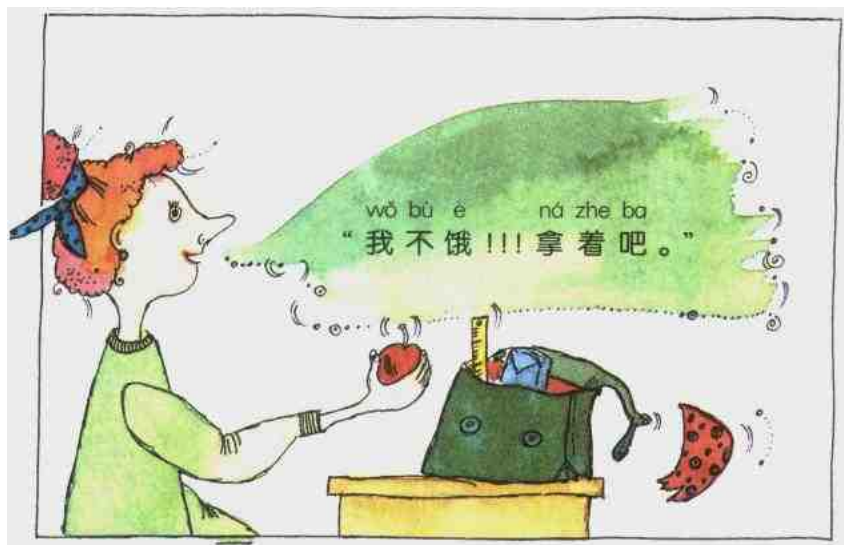
mā ma hé bà ba duì mǐ lì shuō nǐ kě yǐ shì shì duì  
妈妈和爸爸对米丽说：“你可以试试对  
zhè gè huài yā tou tè bié yǒu hǎo yī xiē yě xǔ zhè yàng huì  
这个坏丫头特别友好一些，也许这样会  
yǒu yòng de shēn shǒu bù dǎ xiào miàn rén ma yú shì  
有用的，伸手不打笑面人嘛！”于是，  
mǐ lì jiù cháng shì zhe yòng zhè zhǒng yǒu hǎo fāng fǎ duì dài  
米丽就尝试着用这种友好方法对待  
kǎ lài yǐ  
卡赖娅。

jié guǒ què yòu yī cì chè dǐ shī bài le  
结果却又一次彻底失败了！

yǒu yī cì kè jiān xiū xi shí kǎ lài yǐ duì běn hā tè  
有一次，课间休息时，卡赖娅对本哈特

shuō zhēn dǎo méi wǒ bǎ kè jiān cān wàng zài jiā lǐ  
说：“真倒霉！我把课间餐忘在家里  
le  
了！”

mǐ lì tīng dào le jiù cóng shū bāo lǐ ná chū le yī gè  
米丽听到了，就从书包里拿出了一个  
píng guǒ fàng dào kǎ lài yǎ de zhuō zi shàng duì tā shuō  
苹果，放到卡赖娅的桌子上，对她说：



sūi rán mǐ lì yě fēi cháng è  
(虽然米丽也非常饿。)

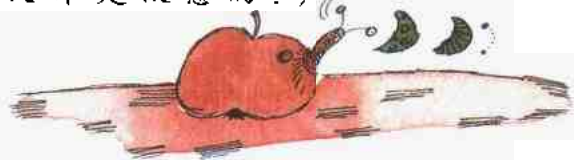
gāng kāi shǐ de shí hou yǒu shàn sì hū zhēn de zhàn  
刚开始的时候，友善似乎真的战  
shèng le cū lǔ  
胜了粗鲁！

kǎ lài yà fēi cháng chī jīng tā dāi dāi de kàn zhe mǐ  
卡赖娅非常吃惊，她呆呆地看着米  
lǐ shèn zhì hái shuō le shēng xiè xiè  
丽，甚至还说了声“谢谢”！

rán ér jī hū hái méi guò fēn zhōng kǎ lài yà jiù  
然而，几乎还没过1分钟，卡赖娅就  
chōng guò lái pēng de yī xià bǎ píng guǒ rēng dào mǐ lì miàn  
冲过来，砰地一下把苹果扔到米丽面  
qián dà shēng jiào dào  
前，大声叫道：



yīn wèi píng guǒ lǐ yǒu liǎng tiáo xiǎo chóng zǐ kě  
(因为苹果里有两条小虫子。可  
shì mǐ lì yòu bù shì gù yì de  
是米丽又不是故意的！)



yú shì mǎ qí yòu gěi mǐ lì chū le líng yī gè zhǔ  
于是，玛琪又给米丽出了另一个主

yì  
意。

mǎ qí shuō nǐ yě cháo xiào tā zhè yàng jiù kě  
玛琪说：“你也嘲笑她！这样就可

yǐ miè diào tā de qì yàn le  
以灭掉她的气焰了。”

ér qiě kě yǐ cháo xiào kǎ lài yǎ de dì fāng tài duō  
而且，可以嘲笑卡赖娅的地方太多  
le bǐ rú tā hěn pàng dù zi shàng duī mǎn le hòu hòu  
了！比如，她很胖，肚子上堆满了厚厚  
de zhī fáng zǒu lù de shí hou yī dǒu yī dǒu de suǒ yǐ kě  
的脂肪，走路的时候一抖一抖的，所以可  
yǐ jiào tā xiǎo pàng zhū tā de ěr duo yě hěn dà suǒ  
以叫她“小胖猪”。她的耳朵也很大，所  
yǐ hái kě yǐ jiào tā zhāo fēng ěr líng wài hái kě yǐ  
以还可以叫她“招风耳”。另外，还可以  
ná mǐ xiē ěr lái cháo xiào tā mǐ xiē ěr shì bān shàng de yī  
拿米歇尔来嘲笑她。米歇尔是班上的一  
wèi nán shēng tā hé mǐ lì yī yàng yòu gāo yòu shòu shí  
位男生，他和米丽一样又高又瘦。实  
jì shàng tā de míng zì jiào mǎ kù sī mǐ xiē ěr shì tā de  
际上，他的名字叫马库斯，米歇尔是他的  
xìng kě shì bù zhī wèi shén me měi gè rén dōu jiào tā mǐ xiē  
姓，可是不知为什么，每个人都叫他米歇  
ěr ér bù jiào tā mǎ kù sī  
尔，而不叫他“马库斯”。

yě xǔ shì yīn wèi bān shàng hái yǒu gè nán shēng yě jiào  
也许是因为班上还有个男生也叫  
mǎ kù sī ba zhè yàng jiào jiù bù huì nòng hùn le yě yǒu  
马库斯吧，这样叫就不会弄混了。也有  
kě néng shì yīn wèi měi dāng bié rén wèn tā jiào shén me míng  
可能是因为每当别人问他叫什么名  
zi shí tā zǒng shì shuō  
字时，他总是说：



ér qiě bǎ mǐ xiē ěr shuō de hěn xiǎng mǎ kù  
(而且把“米歇尔”说得很响，“马库  
sī què shuō de hěn qīng  
斯”却说得很轻。)

ér kǎ lài yā què shēn shēn de ài shàng le zhè wèi mǐ  
而卡赖娅却深深地爱上了这位米  
xiē ěr xiān sheng tā zǒng shì wéi zhe mǐ xiē ěr zhuàn ér  
歇尔先生！她总是围着米歇尔转，而  
qiě zài hé mǐ xiē ěr shuō huà de shí hou tā de liǎn huì biàn de  
且在和米歇尔说话的时候，她的脸会变得  
xiàng píng guǒ nà me hóng liǎng yǎn shǎn shǎn fā guāng  
像苹果那么红，两眼闪闪发光，  
shēng yīn yě biàn de xiàng mì yī yàng yòu tián yòu qīng  
声音也变得像蜜一样又甜又轻！





kǎ lài yà hái zài kè zhuō shàng huà le hǎo duō kē hóng  
卡赖娅还在课桌上画了好多颗红  
xīn shàng miàn dōu xiě zhe mǐ xiē ěr de dì yī gè zì mǔ  
心，上面都写着米歇尔的第一个字母  
kě xī tā duì mǐ xiē ěr de ài bìng bù shì xìng fú  
“M”！可惜，她对米歇尔的爱并不是幸福  
de ài qíng zhǐ shì dān xiāng sī ěr yǐ yīn wèi mǐ xiē ěr yà  
的爱情，只是单相思而已。因为米歇尔压  
gēn er jiù méi fā jué zì jǐ bèi bié rén ài shàng le  
根儿就没发觉自己被别人爱上了。



ér qiě zhè wèi mǐ xiē ěr xiān sheng gēn běn jiù duì nǚ  
而且，这位米歇尔先生根本就对女  
hái zǐ méi shén me xìng qù  
孩子没什么兴趣。